

**Thursday 24th October**

**Venue: Salón de Actos Sanchis Guarner, Salón de Grados Enric Valor and Sala de Juntas César Simó  
(Faculty of Philology, Translation and Communication)  
Universitat de València**

<b>9:00-9:30</b>	<b>Registration</b> Faculty of Philology, Translation and Communication, ground floor		
<b>9:30-10:00</b>	<b>Opening Session</b>		
<b>10:00-11:00</b>	<p><b>Salón de Actos Sanchis Guarner (ground floor)</b></p> <p><b>Plenary conference: Maria González Davies (Universitat Ramon Llull)</b></p> <p><b>Translating and Translanguaging in Language Learning: Towards an Integrated Plurilingual Approach</b></p>		
<b>11:00-11:30</b>	<b>Coffee Break</b>		
<b>11:30-14:00</b>	<b>Parallel Sessions</b>		
	<b>Salón de Actos Sanchis Guarner (ground floor)</b>	<b>Salón de Grados Enric Valor (first floor)</b>	<b>Sala de Juntas César Simó (first floor)</b>
	<b>Translation and Language Teaching (1)</b>	<b>Gender perspective in translation/language teaching</b>	<b>Translation Competence Vs. Linguistic Competence</b>
	Chair: Juan José Martínez Sierra	Chair: Jorge Díaz-Cintas	Chair: Eusebio Llácer
The PluriTAV Project. An Overview <b>The PluriTAV Team</b>	“Football is not a man’s game. I can play too”. Raising gender awareness in the translation of advertisements <b>Gora Zaragoza</b> <b>Alicia Ricart Vayà</b>	To Translate or Not to Translate: Teaching Arabic as a Foreign Language <b>Ahmed Elhuseiny</b>	

	<p>Enseñar lenguas para traducir e interpretar <b>Enrique Cerezo Herrero</b> <b>Astrid Schmidhofer</b></p>	<p>The Gender Perspective in Audiovisual Translation: the German and the Italian translations of the movie <i>Suffragette</i> as an example <b>Anastasia Di Nunzio</b></p>	<p>Testing SDH and Easy-to-understand subtitles in immersive settings <b>Estel·la Oncins</b></p>
	<p>Language teaching for translators – language acquisition process directed toward developing students’ translation skills <b>Melita Koletnik</b></p>	<p>Building up gender awareness through advertising translation : a methodological proposal for a gender sensitive approach in the translation classroom <b>Antonia Montes</b></p>	<p>Between linguistic competence and translation competence. What trainee simultaneous interpreters say about it <b>Ewa Gumul</b></p>
	<p>Subtitulación y sobretitulación en la ópera como traducción audiovisual: del libreto a la pantalla <b>Hang Ferrer Mora</b></p>	<p>Una aproximación a la ceguera de género en el profesorado de traducción e interpretación <b>Lupe Romero</b></p>	<p>The Role of Translation Teachers in Orienting Students Simulation <b>Baaziz Termina</b></p>
		<p>Traducción, identidades de género y multilingüismo: representaciones de la Guerra Civil en la literatura y los medios audiovisuales <b>María Pérez L. de Heredia</b></p>	
<b>14.00-16.00</b>	<b>Lunch</b>		
	<b>Parallel Sessions</b>		
	<b>Salón de Actos</b> <b>Sanchis Guarner</b> <b>(ground floor)</b>	<b>Salón de Grados Enric Valor</b> <b>(first floor)</b>	
<b>16:00-18:00</b>	<p><b>Audiovisual translation training for language learning: curricula, new profiles, didactics and skills</b></p> <p>Chair: Inma Pedregosa</p>	<p><b>Mediation &amp; Teaching: Intercultural and globalisation issues</b></p> <p>Chair: Alicia Ricart</p>	

	Scholarly production in audiovisual translation as a tool for language learning: A bibliometric analysis <b>Francisco Pérez Escudero</b>	Estrategias multilingües y multimodales en la enseñanza de lenguas extranjeras a refugiados: Prácticas actuales <b>Blanca Arias-Badia</b>	
	On the Need for Critical Learning Spaces in Audiovisual Translation and Media Accessibility Education and Training <b>Gian Maria Greco</b>	Problemas de comunicación intercultural en el acceso a la atención en salud sexual y reproductiva: el caso de las pacientes de origen chino <b>María López Rubio</b>	
	LiveTextAccess (LTA) EU Project - Skills of the real-time intralingual subtitlers and best practices in training <b>Estel·la Oncins</b>	Tools Used in Language Lessons for Developing Language and Translation Competences <b>Guntars Dreijers</b> <b>Sintija Ozoliņa</b> <b>Silga Sviķe</b> <b>Aiga Veckalne</b>	
	El experto en redacción de información fácil de comprender: un nuevo perfil profesional en la TAV <b>Blanca Arias-Badia</b>		
<b>18:00-18:30</b>	<b>Coffee Break</b>		
	<b>Parallel sessions</b>		
	<b>Salón de Actos Sanchis Guarner (ground floor)</b>	<b>Salón de Grados Enric Valor (first floor)</b>	<b>Sala de Juntas César Simó (first floor)</b>
<b>18:30-19:30</b>	<b>Multilingual Education &amp; Code-Switching</b>  Chair: TBA	<b>Mediation and Foreign Language Teaching</b>  Chair: Anna Marzà	

	<p>Possibilities and difficulties in teaching translation in culturally and linguistically diverse classrooms <b>Eiko Gyogi</b></p>	<p>Audiodescripción y mediación: experiencias en el aula de lengua extranjera <b>Lucía Pintado Gutiérrez</b> <b>Gloria Torralba Miralles</b></p>	<p><b>Book Presentation</b> <i>Multilingualism and Representation of Identities in Audiovisual Texts</i> <b>María Pérez L. de Heredia</b> <b>Irene de Higes Andino (Eds.)</b></p>
	<p>Multilingualism in Internet-Based Communication in Congo-Brazaville: Language Use and Codeswitching <b>Jean Mathieu Tsoumou</b></p>	<p>Using the cultureme model as a scaffolding tool in FLT <b>Alenka Kocbek</b></p>	
<b>21:00</b>	<b>Conference dinner</b>		

**Friday 25th October**

9:00-10:00

**Salón de Actos Sanchis Guarner  
(ground floor)**

**Plenary Conference: Noa Talaván (Universidad Nacional a Distancia)**

**Didactic AVT: Using Subtitling and Dubbing to Improve Audiovisual Comprehension Skills**

**Parallel Sessions**

**Salón de Actos Sanchis Guarner  
(ground floor)**

**Salón de Grados Enric Valor  
(first floor)**

**Digital practices and language acquisition**

**Language Learning and Teaching Practices**

Chair: Ana Muñoz

Chair: Gloria Torralba Miralles

10:00-11:30

Wikis in L2 competence development: implications  
of collaborative writing in networked language pedagogy  
**Robert Martinez Carrasco**

A Transnational Methodology for Language Teaching  
**Marcela Cazzoli**

Localizing Football Club Websites: A Case Study  
in Global Cross-cultural Communication Using  
the Example of FC Internazionale Milan  
**Fahim Afarinasadi**

“Lleva con el inglés desde los tres años y no tiene ni idea”.  
La enseñanza del inglés en España, ¿una asignatura pendiente?  
Algunas claves y sugerencias  
**Miguel Ángel Jordán Enamorado**

Discursos y enfoques transmedia para la enseñanza de la L2:  
el caso de The Handmaid’s Tale  
**Laura Mejías-Climent**  
**Núria Molines Galarza**

11:30-12:00

**Coffee Break**

		<b>Parallel Sessions</b>	
		<b>Salón de Actos Sanchis Guarner (ground floor)</b>	<b>Salón de Grados Enric Valor (first floor)</b>
<b>12:00-14:00</b>	<b>Audiovisual translation and language learning: open educational resources and practices</b>	<b>Multilingualism, Multiculturalism and Ideology</b>	
	Chair: Betlem Soler	Chair: Frederic Chaume	
	The use of audiovisual material in the translation into Spanish classroom: A motivational tool for language students <b>Nazaret Pérez Nieto</b> <b>Ares Llop Naya</b>	Empowering students of 'Transcultural Communication'. From linguistic knowledge to multi-competence <b>Eva Seidl</b>	
	Definiendo las competencias del gestor de proyectos: una triple perspectiva <b>Cristina Plaza-Lara</b>	Multilingüismo en traducción: el partisano Johnny, Ur-Partigiano Johnny y algunos cuentos de Beppe Fenoglio <b>Álex Borio</b>	
	Proyecto de investigación PluriTAV: Secuencia didáctica basada en el desarrollo de las competencias plurilingües <b>Beatriz Reverter</b> <b>Beatriz Cerezo</b>	Multilingüismo y lenguas minoritarias: el caso de Handia <b>Ana Tamayo</b> <b>Elizabete Manterola</b>	
	El comentari lliure com a eina de TAV per al desenvolupament de les competències plurilingües a l'aula en el marc del Projecte PluriTAV <b>Diana González Pastor</b> <b>Betlem Soler Pardo</b>		
<b>14:00-16:00</b>	<b>Lunch</b>		
		<b>Parallel Sessions</b>	
		<b>Salón de Actos Sanchis Guarner (ground floor)</b>	<b>Salón de Grados Enric Valor (first floor)</b>
<b>16:00-17:30</b>	<b>Translation and Language Teaching (2)</b>	<b>Teacher education and professional development</b>	
	Chair: Diana González	Chair: Betlem Soler	

	Interpreters and translators as language teachers - qualification profiles and socio-political conditions. Case study: Vienna <b>Katerina Sinclair</b>	Multilingual Communication and Language Learning based on Student Interaction in an International Setting <b>José Ramón Belda Medina</b>
	Translation in the Post-monolingual Teaching Context of the 21 <sup>st</sup> Century: A case of “Happy Ending” or a “Dubious Act”? <b>Antigoni Bazani</b>	Inspiring Dictionary Awareness in ESL Students: A Case Study of Dictionary Criticism <b>Vira Drabovska</b>
		A Plurilingual and Ecological Approach to ELT: A Global Vision <b>Alicia Chabert</b>
<b>17:30-17:45</b>	<b>Break</b>	
<b>17:45-18:00</b>	<b>Closing Session</b>	
<b>18:00-19:00</b>	<b>Farewell Gathering</b> (drinks and snacks)	